

Exemples d'activités à mettre en place en classe élémentaire pour un EANA (Elève Allophone Nouvellement Arrivé)

(La liste ci-dessous fait un inventaire des possibilités d'activités, elle n'est ni exhaustive ni à suivre point par point. Les activités dites « décrochées » sont réalisées à partir de supports différents de ceux utilisés par les autres élèves de la classe, les activités dites « adaptées » permettent à l'élève allophone de participer à la séance menée avec le reste de la classe).

1/ Les activités décrochées

Privilégier dans un premier temps les exercices d'imitation, de reproduction, de réinvestissement :

- Entraîner l'élève à copier/recopier pour le préparer à la segmentation des mots et des phrases.
- Donner des opérations, des coloriages codés, des exercices implicites de géométrie (type reproduction de figure), des exercices de numération, des opérations... autant d'activités qui peuvent être accessibles aux élèves allophones déjà scolarisés dans leur pays d'origine.
- Proposer des activités de dessin, de coloriage, de mémorisation du lexique.

Le site du Casnav de l'académie d'Orléans/Tours propose 6 séquences pour débiter en FLS à l'école élémentaire, destinées à des élèves de cycle 3 https://www.ac-orleans-tours.fr/pedagogie/casnav/les_eleves_allophones/les_ressources/debiter_en_fls_a_lecole_eleme_ntaire/

Dans le domaine de la **lecture** et de **l'écriture** :

- Proposer des exercices autour de l'alphabet du type fiches d'activités de CP, ou issus du site de Roland Kara :

<http://roland.kara.chez-alice.fr/do/pdf/premactiv/Foal.PDF>

Des exercices sont en ligne sur le site « lepointdufle » dont un abécédaire sonore :

http://www.lepointdufle.net/apprendre_a_lire/abecedaire-b.htm

et de nombreux jeux pour apprendre l'alphabet, sonores et autocorrectifs :

http://www.lepointdufle.net/apprendre_a_lire/apprendre_alphabet.htm#premier

- Proposer un travail d'automatisation de la reconnaissance des syllabes avec des tableaux d'entraînement à la lecture syllabique :

<http://kalolanea.over-blog.com/article-entrainement-a-la-lecture-impregnation-syllabique-62184318.html>

et la correspondance phonie/graphie avec les tableaux d'encodage, classés par sons :

<http://kalolanea.over-blog.com/article-21600529.html>

- Pour les élèves de cycle 3 déjà lecteurs dans leur langue d'origine, utiliser le logiciel **Entrer dans la lecture**, aux éditions SCEREN (les modules 0 et 1 doivent faire l'objet de deux séances - d'APC par exemple – pour que l'élève puisse réaliser les autres modules en autonomie sur l'ordinateur ; les fiches imprimables permettent à l'élève de refaire les exercices sur papier et de garder une trace du travail dans le classeur). Ce logiciel est disponible en prêt dans tous les CANOPE.
- Donner à l'élève des textes très courts accompagnés de QCM pour l'aider à répondre aux questions, puis sans QCM avec rédaction d'une phrase réponse. Des textes avec recherche d'**inférences** sont disponibles sur le site « mon-cartable-du-net » :
<http://moncartabledunet.fr/lectures.html>
- Faire lire à l'élève des ouvrages de la collection « Je lis tout seul », éditions MDI (3 exemplaires et les fiches d'activités correspondantes mis en ligne par le Casnav de Dijon :
<https://drive.google.com/drive/folders/0B3pGT18fmzA0eldHSWU4UWJQTE0>
ou en cas de difficultés à ouvrir Google drive :
<https://casnav58.cir.ac-dijon.fr/2017/07/18/outils-a-privilegier/>
- Si l'élève est non-lecteur dans sa langue d'origine, et en fonction de la configuration de l'école, un décloisonnement **temporaire** de l'apprentissage de la lecture en classe de CP sur une partie de la journée de classe, encadré par un PPRE, pourra être envisagé.

Dans le domaine du **lexique** :

- Travailler l'acquisition du lexique prioritaire dans les premiers temps de scolarisation :
http://www.ac-besancon.fr/IMG/pdf/lexique_fs_primaire.pdf
- Travailler les thèmes de lexique en se basant sur une progression du type de celle utilisée pour l'apprentissage de l'anglais (l'école, les couleurs, les parties du corps, les vêtements, les animaux, les aliments, la maison, le quartier, les commerces, les métiers, les transports...) à l'aide du Lexique interactif (Editions Retz) et du **logiciel Entrer dans la langue française** (épuisé mais disponible en prêt au CANOPE).
Proposer des exercices relatifs à ces thèmes en téléchargeant les planches de lexique thématique + les planches vierges + les exercices correspondants mis en ligne par le Casnav de Dijon :
<https://drive.google.com/drive/folders/0B3pGT18fmzA0NmI3dVMYR0tEZnc>
ou en cas de difficultés à ouvrir Google drive :
<https://casnav58.cir.ac-dijon.fr/2017/07/18/outils-a-privilegier/>
- Doter l'élève d'un sous-main (à photocopier en A3 recto-maths/verso-lecture), comme ceux du site « Gomme et Gribouillages » :
<http://www.gommeetgribouillages.fr/CP/sousmainCPmaths.pdf>
<http://www.gommeetgribouillages.fr/CP/sousmainCPlecture.pdf>

Ou apporter une aide sous forme d'affichages à proximité de sa place (les couleurs, l'alphabet, le matériel scolaire, les nombres, les consignes, les jours et les mois...)

Dans le domaine de la **syntaxe** :

- travailler la construction de phrases d'abord à l'oral puis à l'écrit, en suivant une progression du plus simple au plus complexe, en s'appuyant par exemple sur la progression du CASNAV de Nancy-Metz :

http://www4.ac-nancy-metz.fr/casnav-carep/spip/IMG/pdf/progression_dugand.pdf

- Utiliser des supports imagés permettant la production de structures syntaxiques : Apprendre la grammaire avec des jeux de cartes aux éditions RETZ (quelques-uns de ces jeux sont disponible sur le site « Dame Dubois » :

<http://damedubois.eklablog.com/la-grammaire-avec-les-jeux-de-cartes-a4810783>

Même objectif à l'aide des « phrases puzzles » téléchargeables sur le site de « La classe de Laurène » :

<http://laclassede-laurene.blogspot.fr/2010/04/jeu-pour-apprendre-construire-une.html>

Les activités du fichier Syntaxikit, aux éditions Mot à mot, permettent de travailler la production de phrases plus complexes à mener dans le cadre de séances d'APC par exemple.

Les sites de **banques d'images** sont une ressource incontournable, ceux-ci offrent le téléchargement de dessins et photos libres de droit :

- Clic images 2.0

<http://www.cndp.fr/crdp-dijon/-Clic-images-.html>

- Pictogrammes et ressources pédagogiques :

<http://www.educol.net/>

2/ Les activités adaptées

Le plus rapidement possible, faire travailler l'élève à partir du même support que celui donné aux autres élèves de la classe, mais en l'adaptant :

=> Décomposer les exercices en plusieurs étapes (degrés de difficulté) et ne donner qu'une tâche à accomplir à la fois (attention aux doubles consignes).

=> D'une manière générale, en fonction du niveau et des progrès de l'élève, apporter des variations sur :

- la longueur de l'exercice, de la tâche, de la poésie, du texte...
- la complexité de la tâche
- les outils d'étayage mis à disposition de l'élève :

Guyline Minodier

Conseillère technique départementale pour la scolarisation

des EAA (élèves allophones arrivants) et des EFIV (enfants de familles itinérantes et de voyageurs)

- renvoi au dictionnaire, au cahier, au manuel, au tableau de conjugaison, à la leçon de grammaire, au lexique de maths, utilisation de la calculatrice, de l'ordinateur...
- aide permanente (affichage, sous-mains...)
- recours à la manipulation.
- aide directe par un élève tuteur, par l'enseignant
- le temps accordé pour l'accomplissement de la tâche.
- la consigne (écrire une consigne simplifiée pour l'élève, la simplifier oralement, donner des consignes imagées).

En lecture :

- Donner la lecture en amont afin que l'élève la prépare chez lui, lire l'histoire à l'élève avant la lecture en grand groupe, donner des images du lexique présent dans le texte...
- Donner un résumé simplifié du texte de lecture.
- Donner le même texte que le reste de la classe, accompagné d'une version « à trous », à compléter avec ou sans l'étayage du texte complet.
- Donner le texte découpé en plusieurs morceaux (paragraphe ou phrases), demander à l'élève de reconstituer le puzzle avec ou sans l'étayage du texte d'origine.
- Utiliser la forme du QCM pour vérifier la compréhension.
- Ne donner qu'une petite partie de la lecture sur laquelle l'élève sera questionné.

Pour apprendre la leçon de **grammaire**, demander à l'élève de copier la phrase exemple, lui donner les étiquettes mots de cette phrase à remettre dans l'ordre, avec ou sans modèle.

En **géographie, histoire, sciences** : faire travailler l'élève sur le corpus lexical des leçons avec des activités basées sur la légende de croquis, de cartes... à remplir avec des étiquettes-mots et en privilégiant toujours les supports imagés. Donner les textes « à trous » des leçons, à compléter avec ou sans modèle.

Conclusion :

Ces différenciations/adaptations pourront également être mises en œuvre pour d'autres élèves à besoins spécifiques, bien qu'ils ne soient pas allophones arrivants. Il est souhaitable que la nature de l'aide apportée soit mentionnée sur la fiche d'exercice ou le cahier. Toutes les fiches et activités adaptées pourront être photocopiées en double dans un classeur, qui sera conservé en salle des maîtres, afin de constituer une banque d'outils qui pourra être utilisée et complétée lorsqu'un nouvel élève allophone sera accueilli dans l'école.

Au début de la scolarisation en France, tous les dispositifs mis en place dans l'école pourront être utilisés pour permettre des temps d'enseignement de la langue individuels et/ou en petits groupes (APC, maître surnuméraire, EVS, élève tuteur sur le temps de classe et/ou de récréation).

Il est important de consacrer à l'élève allophone un temps particulier au cours de chaque journée de classe. Même si ce temps est très court, il peut permettre la vérification de l'acquisition d'une planche de lexique, une dictée de mots, la lecture d'un tableau de syllabes, la validation de productions orales à partir d'une image ou d'un jeu de cartes...